

H9 נחון NACHON (217x) nafol (nif.) olla kunnossa, pystyssä (verbi)

(päivitetty 10.4.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 נ KAF <https://gen.fi/h9-k.html>

H9 ננ KAF–VAV <https://gen.fi/h9-kw.html>

H9 נחון nachon (217x) nafol (nif.) olla kunnossa, pystyssä, valmiina (verbi)
<https://gen.fi/h9-kwn.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. Johdanto

2. Nafol (nif.) נחון nachon BH olla kunnossa, pystyssä, luja, varma, valmis

3.1 Nafol (nif.) johdanto, inf. ja partis.

3.2 Nafol (nif.) perf., impf./fut. ja imperat.

3. Polel (pi.) פולן konen BH laittaa kuntoon, pystyttää, järjestää, valmistaa

3.1 Polel (pi.) johdanto, inf. ja partis.

3.2 Polel (pi.) perf., impf./fut. ja imperat.

4. Polal (pu.) פולן konan (2x) olla valmistettu, tulla valmistetuksi, valmistua

5. Hitpolel (hitp.) היטפלן hitkonen (4x) refl. asettua paikoilleen,

NH refl. valmistaa itsensä,

BH pass. olla lujasti perustettu, olla vahvaksi tehty

5.1 Hitpolel (hitp.) johdanto, inf. ja partis.

5.2 Hitpolel (hitp.) perf., impf./fut. ja imperat.

6. Hefil (hif.) הפלין hechin BH laittaa kuntoon, järjestykseen, pystyttää

6.1 Hefil (hif.) johdanto, inf. ja partis.

6.2 Hefil (hif.) perf., impf./fut. ja imperat.

7. Hufal (huf.) הוחנן huchan (6x) olla vahvistettu, varustettu, valmistettu

0. DOKUMENTTEJA

H2 נחון kun (217/) olla kunnossa (juuri) [tulossa]

<https://gen.fi/h2-kwn.html>

Academy of the Hebrew Language (verbataulukot)

[https://hebrew-academy.org.il/%D7%9C%D7%A1%D7%A8%D7%95%D7%AA%D7%9F-%D7%9E%D7%A4%D7%A8%D7%95%D7%9A%D7%9F/?action=netiot&shoresh=%D7%A5%D7%95&binyan=0](https://hebrew-academy.org.il/%D7%9C%D7%A1%D7%A8%D7%AA%D7%9F-%D7%9E%D7%A4%D7%A8%D7%95%D7%9A%D7%9F/?action=netiot&shoresh=%D7%A5%D7%95&binyan=0)

Aspinen, Mika: Raamatan heprean kielioippi (MA). Finn Lectura 2011

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary

of the Hebrew Language. Macmillan 1987

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja (MLH).

Finn Lectura 2010

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament (KHAT).

Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993

1. JOHDANTO

כוֹן nachon (217x, 1Moos41_32) nafol (nif.) olla kunnossa, pystyssä, luja, varma (verbi)

- BH nafol (nif.), polel (pi.), polal (pu.), hitpolel (hitp.), hefil (hif.), hufal (huf.)
- med. vav–jod (ns. ontto verbi) & tert. nun
- stativiverbi: pi. ≈ hif. ja pu. ≈ huf.

(1Moos41_32)

וְעַל הַשְׁנָוֹת־הַחֲלוּם אֶל פְּרֻעה פְּעָמִים
כִּי נְכוֹן פְּקֻדָּר מִעֵם הָאֱלֹהִים
וּמְמֹהֵר הָאֱלֹהִים לְעִשְׂתָו:

הַשְׁנָוֹת nif. inf. constr. toistuminen

H9 שָׁנָה shana (26x) muuttua, vaihtua, olla erilainen, tehdä uudelleen, nif. (1x, 1Moos41_32) toistua (verbi)

פְּעָם fem. [a-segol.] (115x) jalka, askel, kerta, isku
tx: du. [pausa] kaksi kertaa

פְּעָמִים mon.

וּמְמֹהֵר ve-konj. + pi. partis. yks. mask.

H9 מָהֵר mahar (71x) maksaa morsiamen hinta, pi. kiirehtiä

כֹּן

adv. [keel-nom.] (565x) niin, siten, oikein, NH kyllä

נְכוֹן

adj. [nif. partis.] & adv. valmis, totuudellinen, oikea; oikein

לֹא נִכְׁזֵן לֹא נִכְׁזֵן

adv. väärin

הכוֹן! הַכּוֹן!

interj. [nif. inf. abs.] NH Valmiina! Stand-by! Ready!
"valmiina oleminen"

2. NAFOL (NIF.) נִכְׁזֵן NACHON BH olla kunnossa, pystyssä, luja, varma, valmis

2.1 NAFOL (NIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לֹא הַכּוֹן נִכְׁזֵן נִכְׁזֵן יִכְׁזֶן הַכּוֹן
לֹא הַיְכּוֹן נִכְׁזֵן נִכְׁזֵן יִכְׁזֶן הַיְכּוֹן

nafol (nif.) BH olla kunnossa, pystyssä, järjestyksessä, luja, varma, valmis,
oikea, vilpitön; kestää, pysyä lujana,
to be firm, ready. certain, firmum, paratum [-rā-], constantem [ō] esse

- nif'al-taivutuksessa on infinitiivissä, imperfekti/futuurissa ja imperatiivissa
hin-prefiksi

נִכְׁזֵנה נִכְׁזֵנִים נִכְׁזֵנוֹת

HP tähän 10.4.2023

2.2 NAFOL (NIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- ontoista verbeistä ei esiinny BH:ssa nafol (nif.) impf. mon. 3./2. fem.

-muotoja (הַכּוֹן)

- perf. 2. ja 1. pers. rinnakkainen med. gem. -taivutus

הוּא נִכְׁזֵן
הִיא נִכְׁזֵנָה

נְכוֹנוֹת	נְכַנּוֹת	אתה
נְכוֹנוֹת	נְכַנּוֹת	את
נְכוֹנוֹתִי	נְכַנּוֹתִי	אני

נְכוֹנוֹת	הֵם הָן
נְכוֹנוֹתֶם	אַתֶּם
נְכוֹנוֹתֶן	אַתָּן
נְכוֹנוֹנוֹ	אַנְחָנוּ

יְכֹן	הוּא
תְּכֹן	הִיא
תְּכֹן	אתה
תְּכֹנִי	את
אֲכֹן	אני

יְכֹנוֹ	הֵם
תְּכֹנָה	{הָן}
תְּכֹנוֹ	אַתֶּם
תְּכֹנָה	{אַתָּן}
נְכוֹן	אַנְחָנוּ

אתה הַכֹּן

את	הֲלוֹנִי
אתם	הֲלוֹנוּ
אתן	הֲלֵנָה

3. POLEL (PI.) **כּוֹנֵן** KONEN BH laittaa kuntoon, pystyttää, järjestää, valmistaa

3.1 POLEL (PI.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְכוֹנֵן מִכּוֹנֵן כּוֹנֵן יַכּוֹנֵן כּוֹנֵן
לְכוֹנֵן מִכּוֹנֵן כּוֹנֵן יַכּוֹנֵן כּוֹנֵן

polel (pi.) BH laittaa kuntoon, pystyttää, järjestää, valmistaa, tehdä,
 asettaa paikoilleen, vahvistaa, virvoittaa,
to set up, establish, statuere, praeparare [-rā-]

מִכּוֹנֵן מִכּוֹנֶנְתָּה מִכּוֹנֶנְגִּים מִכּוֹנֶנְגּוֹת

3.2 POLEL (PI.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	כּוֹנֵן
הייא	כּוֹנֶנֶת
אתה	כּוֹנֶנֶתֶת
את	כּוֹנֶנֶתֶת
אני	כּוֹנֶנֶתֶתִי
המ\hn	כּוֹנֶנוּ
אתם	כּוֹנֶנֶתֶם
אתן	כּוֹנֶנֶתֶן

אָנָהְנוּ כּוֹנְגָה

הוּא	יִכּוֹן	אָנָהְנוּ
הִיא	תִּכּוֹן	
אַתָּה	תִּכּוֹנֶנְךָ	
אַתָּה	תִּכּוֹנֶנְךָ	
אָנָי	אֲכּוֹנֵנְךָ	

הֵם	יִכּוֹנֶנְךָ	אָנָהְנוּ
הֵן	תִּכּוֹנֶנְךָ	
אַתֶּם	תִּכּוֹנֶנְךָ	
אַתֶּן	תִּכּוֹנֶנְךָ	
אָנָהְנוּ	גִּכּוֹנֶנְךָ	

אַתָּה	כּוֹנֶנְךָ	אָנָהְנוּ
אַתָּה	כּוֹנֶנְךָ	
אַתֶּם	כּוֹנֶנְךָ	
אַתֶּן	כּוֹנֶנְךָ	

4. POLAL (PU.) כּוֹנֶן BH olla valmistettu, tulla valmistetuksi, valmistua

מִכּוֹנֵן כּוֹנֵן יִכּוֹנֵן מִכּוֹנֵן כּוֹנֵן יִכּוֹנֵן

polal (pu.) (2x, Hes28_13, Ps37_23) olla valmistettu, tulla valmistetuksi,
valmistua, **to be made ready**, **praeparari [-rā-]**

- polal (pu.) partis. yks. fem. = polel (pi.) partis. yks. fem.

מְכוֹנֶת

- polal (pu.) perf. = polel (pi.) perf.

כּוֹן – כּוֹן

- vokaalisuffiks imuodoissa polal (pu.) impf./fut. = polel (pi.) impf./fut.
yks. 3. fem., mon. 3. mask. ja mon. 2. mask.

תְּכַוֵּנִי יְכַוֵּנוּ תְּכַוֵּנוּ

מְכוֹן מְכוֹנֶת מְכוֹנָנִים מְכוֹנָנוֹת

הוּא	כּוֹן
היא	כּוֹנֶת
אתה	כּוֹנֶתֶת
את	כּוֹנֶתֶת
אני	כּוֹנֶתֶתִי

המֵהֶן	כּוֹנוֹ
אתם	כּוֹנֶתֶם
אתן	כּוֹנֶתֶן
אנחנו	כּוֹנוֹנוּ

הוּא	יְכַוֵּן
היא	תְּכַוֵּנוּ

אתה	תְּכוֹנֵן
את	תְּכוֹנֶנִּי
אני	אֲכֹנֵן
הם	יְכֹנֵנוּ
הן	תְּכוֹנֵנָה
אתם	תְּכוֹנֵנוּ
אתן	תְּכוֹנֵנָה
אנחנו	בְּכוֹנָנוּ

כּוֹנֵנוּ polal (pu.) perf. mon. 3. mask. [pausa] (Hes28_13, Ps37_23) =
ne valmistettiin, olivat valmistetut

(Ps37_23)
**מִיהָה מִצְעָדִי־גָּבָר כּוֹנֵנוּ
 וְרַכּוֹ יְחִפּּזָ:**

מִצְעָד mask. [mem-nom.] (3x, Ps37_23, Sananl20_24, Dan11_43)
askel, kulkku, vaellus, saattue, **step, train, gressus, comitatus** [-tā-]

צָעַד tsa'ad (8x) kulkea, astella, kasvaa yli (oksat) (verbi)

יְחִפּּזָ

H9 **חִפּּזָ** chafets (80x) haluta, rakastaa, olla kiintynyt, innokas (verbi)
<https://gen.fi/h9-8py.html>

5. HITPOLEL (HITP.) **הַתְּכוֹנֵן** HITKONEN BH refl. asettua paikoilleen,
NH refl. valmistaa itsensä, BH pass. olla lujasti perustettu, olla vahvaksi tehty

5.1 HITPOLEL (HITP.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְהַתִּפְזֶּן מִתִּפְזֶּן הַתִּפְזֶּן יַתִּפְזֶּן הַתִּפְזֶּן
לְהַתְּכוֹן מִתְּכוֹן הַתְּכוֹן יַתְּכוֹן הַתְּכוֹן

hitpolel (hitp.) (4x) refl. asettua paikoilleen, NH refl. valmistaa itsensä,

BH pass. olla lujasti perustettu, olla vahvaksi tehty,

to be founded, take one's stand, fundari [ā], in ordines [ō] ire [i]

מִתִּפְזֶּן מִתְּכוֹןָת מִתִּפְזֶּנִים מִתִּפְזֶּנְנוֹת

5.2 HITPOLEL (HITP.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	הַתִּפְזֶּן
היא	הַתִּפְזֶּנָּה
אתה	הַתִּפְזֶּנֶת
את	הַתִּפְזֶּנֶת
אני	הַתִּפְזֶּנֶתִי

המ\hn	הַתִּפְגֶּנוּ
אתם	הַתִּפְגֶּנְתֶּם
אתון	הַתִּפְגֶּנְתֶּנוּ
אנחנו	הַתִּפְגֶּנְנוּ

הוא	יַתִּפְזֶּן
היא	תַּתִּפְזֶּן
אתה	תַּתִּפְזֶּן
את	תַּתִּפְזֶּן

אני	אַתָּכֹונֶן
המ	יִתְכֹּנוּנוּ
הן	תִּתְכֹּנוּנָה
אתם	תִּתְכֹּנוּנוּ
אתן	תִּתְכֹּנוּנָה
אנחנו	בִּתְכֹּנוּן

וַיִּכְוֹנֶן ve-konj. + hitp. impf. mon. 3. mask. [pausa] (Ps. 59:5)

= **וַיִּתְכֹּנוּ** ja he asettuvat paikoilleen

אתה	הַתְּכֹונֵן
את	הַתְּכֹונֵנִי
אתם	הַתְּכֹונֵנוּ
אתן	הַתְּכֹונֵנָה

6. HEFIL (HIF.) **הַכִּין** HECHIN BH laittaa kuntoon, järjestykseen, pystyttää

6.1 HEFIL (HIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְהַכִּין מִכִּין הַכִּין יְכִין הַכִּן
לַהֲכִין מִכִּין הַכִּין יְכִין הַכִּן

hefil (hif.) BH laittaa kuntoon, valmiaksi, järjestykseen, pystyttää, vahvistaa,
 to set up, prepare, make solid/firm, statuere, parare [-rā-],
 confirmare [cōfirmāre]

מִכִּין מִכִּינה מִכִּינִים מִכִּינּוֹת

6.2 HEFIL (HIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- perf. 2. ja 1. pers. rinnakkainen med. gem. -taivutus
- hifilin käskymuodoissa pitkä vartalovokaali lyhenee sekä päätteettömissä että konsonanttipäätteisissä muodoissa

הוּא	הַכִּין
הִיא	הַלְּיָנה
אתָה	הַכִּינֹתָה
אתָתָּה	הַכִּינֹתָת
אַנְיִי	הַכִּינֹתִי

הֵם \ הֵן	הַלְּיָנוּ
אתֶם	הַכִּינֹתֶם
אתָתָּן	הַכִּינֹתָן
אַנְחָנוּ	הַלְּיָנוּ

הוּא	יִכְּיָן
הִיא	פִּכְּיָן
אתָה	פִּכְּיָן
אתָתָּה	פִּלְּיָנִי
אַנְיִי	אֲכִיָּן

הֵם	יִלְּיָנוּ
-----	------------

הַנּוֹן	תְּכִנָּה
אַתֶּם	תְּכִינֵנוּ
אַתָּן	תְּכִנָּה
אַנְחָנוּ	תְּכִינֵינוּ

אַתָּה	תְּכִין
אַתָּה	תְּכִינֵי
אַתֶּם	תְּכִינֵנוּ
אַתָּן	תְּכִנָּה

7. HUFAL (HUF.) הֻכָּן huchan BH olla vahvistettu, varustettu, valmistettu

מוֹכָן הוּכָן יוֹכָן מוֹכָן הוּכָן יוֹכָן

hufal (huf.) (6x) olla vahvistettu, vahvistua, olla varustettu, valmistettu,
tulla vahvistetuksi, varustetuksi, valmistetuksi, olla valmiaksi tehty,
to be set up, statui

מוֹכָן מוֹכָנָה [מוֹכָנָת] מוֹכָנִים מוֹכָנּוֹת

הָוָא	הֻכָּן
הִיא	הֻכָּנָה
אַתָּה	הֻכָּנָת
אַתָּה	הֻכָּנָת
אַנְיִ	הֻכָּנָתִי

הַמְּהֻן הַוְּכָנוֹ
 אַתֶּם הַוְּכָנָתֶם
 אַתָּנוּ הַוְּכָנָתָנוּ
 אַנְחָנוּ הַוְּכָנוֹ

הָוֹ יְוִיכָנוֹ
 הִיא תְּוִיכָנוֹ
 אַתָּה תְּוִיכָנוֹ
 אַתָּה תְּוִיכָנִי
 אָנָׁנוּ אַיְכָנוֹ

הַמְּ יְוִיכָנוֹ
 הַנְּ תְּוִיכָנָה
 אַתֶּם תְּוִיכָנוֹ
 אַתָּנוּ תְּוִיכָנָה
 אַנְחָנוּ נְוִיכָנוֹ